

## Il parto di Rachel – 1° parte

**Episodio: 823**

Scritto da: Scott Silveri

Trascritto da: Eric Aasen

**Traduzione: Chinnici Valentina**

[Scena : L'ospedale, Ross e Rachel, che è in una sedia a rotelle, arrivano nella sala d'attesa del reparto maternità.]

**Ross:** Molto bene ! (Verificando sull'orologio.) Sì! Da casa all'ospedale in sette minuti, ce l'abbiamo fatta !

**Rachel:** (con un'espressione impassibile.) Già, la parte più difficile è veramente passata.

**Ross:** No, ma questo è un bel modo per iniziare, non credi ? Io già sapevo che t'avrei portata qui velocemente, ma noi abbiamo battuto un record !

(Phoebe e Monica arrivano, sono andate a comprare del caffè.)

**Phoebe:** Oh, siete qui !

**Rachel:** Ciao ! (Ross rimane pensieroso.)

**Monica:** Come stà andando ?

**Ross:** Aspettate un minuto ! Come, come avete fatto ad arrivare prima di noi ?

**Monica:** Abbiamo preso un taxi. Voi siete venuti a piedi?

**Ross:** N... No ! Anche noi abbiamo preso un taxi, ma io avevo già studiato il percorso !

(Chandler e Joey arrivano dal distributore automatico, con delle lattine.)

**Chandler:** Ciao !

**Joey:** Oh, siete arrivati !

**Ross:** Bene, c'è per caso un...tunnel magico che porta qui in ospedale o cos'altro?

**Rachel:** Ross, puoi rimanere qui a discutere, ma io stò per avere un bambino.

**Ross:** Ok. ok. (All'infermiera dietro il banco accettazione.) Eh... Lei è Rachel Green. Io sono Ross Geller. Noi, noi abbiamo già chiamato dal taxi.

**L'infermiera :** Sì ! Abbiamo una camera comune che vi aspetta. Solo qualche minuto...

**Rachel:** (Interrompendola) Wow, wow wow ! Come ha detto ? Una camera comune ? Noi (ridendo) noi avevamo chiesto una camera privata !

**L'infermiera :** È vero, è scritto anche qui... Sfortunatamente, non possiamo garantire la disponibilità della camere private. Sono molto spesso tutte occupate.

**Chandler:** Uomo, se soltanto fossi arrivato prima (Ross si gira e gli invia uno sguardo furioso .)

**L'infermiera :** Sono spiacente. Abbiamo solo delle stanze comuni.

**Rachel:** Ok, dateci solo un secondo. Ross ! (Si allontanano dal banco accettazione.)

**Ross:** Che c'è ?

**Rachel:** Dalle dei soldi.

**Ross:** Credo che veramente non ci siano più stanze.

**Rachel:** Ma certo che sì ! Ross, loro le riservano solo alle persone importanti Ok ? E- E se ero il presidente?

**Ross:** Bene, allora avremmo dei problemi, tu non sai neanche in che parte della nazione stai!!

(Rachel lo guarda furioso.) D'accordo. (Ritorna al banco accettazione, seguito da Rachel.) Eh... potreste... Per favore... Guardare di nuovo, e vedere se una camera privata non si è per caso ... (porgendole del denaro) liberata ?

**L'infermiera :** Questo è un ospedale.

**Rachel:** (Si alza.) Ok. Sa una cosa ? Devo dirvi che io non apprezzo per niente il vostro tono. E questo non è l'unico ospedale della città e noi non abbiamo nessun problema a-Whoa! ! (Una contrazione) Oh, whoah !

**Ross:** Cosa, cosa ?

**Rachel:** Oh ! Oh ! Contrazione ! (Si siede) Ow-ow, Ow-ow ! ( Inizia a respirare rapidamente.)

**L'infermiera :** Vi piacerebbe vedere la vostra camera comune?

**Rachel:** Sì, non posso più aspettare.

### **Sigla d'apertura**

[Scena : Nella camera del travaglio, Rachel è a letto, la Dottoressa Long la visita e Ross si agita attorno a loro.]

**Dr Long :** Bene, siete dilatata di due centimetri, è necessario che si arrivi a dieci. Ci vorrà un po' di tempo.

**Rachel:** Oh, d'accordo.

**Dr Long :** Ritorno a vedervi tra un'ora.

**Ross:** Grazie.

**Rachel:** Grazie. (La Dottoressa Long se ne va.) Bene, credo che non ci resta che aspettare.

**Ross:** Già, lo credo anche io. Oh, guarda questo! (Indica le staffe del letto accanto.) (N.d.T. si riferisce ai "braccioli" su cui vengono poggiate le gambe e che si trovano sul lettino usato in genere dal ginecologo). (Ross salta su questo lettino e mette le sue gambe sulle staffe.) Non l'avevo mai fatto prima d'ora !!

**Rachel:** Oh, già, questo ti dà un'aria intelligente.

(Un'infermiera entra in camera seguita da un'altra coppia.)

**L'uomo :** Grazie mille.

**La donna :** Grazie.

(Si fermano e vedono Ross che si dimena per uscire fuori dal letto.)

**Ross:** Salve ! Mi chiamo Ross. Sono qui per rovinarvi questo magnifico giorno.

**L' uomo :** Oh, no-no, niente affatto.

**La donna:** Non si preoccupi per questo.

**L' uomo :** Marc Coreger, lei è mia moglie Julie.

**Ross:** Ciao Julie !

**Julie:** Ciao.

**Ross:** Lei è Rachel. (La indica col dito.)

**Rachel:** Ciao !

**Marc:** Oh, ciao Rachel.

**Rachel:** Come va ?

**Julie:** È il primo figlio?

**Rachel:** Sì, sì è così.

**Julie:** Oh, per noi, la piccola « Jamie » qui presente è la terza. Se avete delle domanda da fare o se avete bisogno di qualcosa, dite pure.

**Rachel:** È molto gentile, grazie.

**Ross:** Sì.

**Rachel:** Oh.

**Ross:** Uhhh, l'avevo aperta prima (parla della tenda che separa i due letti) ma la rimetto a posto per lasciarvi un pò di privacy.

**Marc:** Ma no ! Qui siamo tutti nella stessa condizione.

**Julie:** Già, noi vogliamo condividere ogni minuto di questo avvenimento con voi. Penso che ci divertiremo.

**Marc:** Già.

**Ross:** Oh, bene.

**Marc:** Sorridete ! (Inquadra Ross e Rachel con la sua macchina fotografica.)

**Rachel:** Oh no, sul serio, io non voglio delle—(Fà la foto)—Oh ! Grazie. Oh. Oh Ross...

**Ross:** Che c'è ?

**Rachel:** Ho un'altra contrazione.

**Ross:** Oh, d'accordo, respira.

**Julie:** Oh, cara, sento che ne avrò una anch'io.

(Durante la loro contrazione, Julie guarda Rachel e con un'espressione buffa le fa notare che hanno una contrazione nello stesso momento.)

**Marc:** Guardate qui ! (Fà un'altra foto.) Ecco fatto !

**[Scena : Sala d'attesa, il resto del gruppo si rilassa.]**

**Phoebe:** (guarda l'orologio) Oh, tre ore e ancora niente bambino. Il miracolo della nascita ha sicuramente dei lati soporifici.

**Monica:** Hey, vuoi vedere qualcosa ?

**Phoebe:** Certo ! Cosa ?

**Monica:** Uhhh, sarà divertente. Guarda come faccio andare fuori di testa Chandler. Caro ?

**Chandler:** Sì ?

**Monica:** Ascolta, io ho riflettuto un bel pò, e non sò se è perché siamo qui o perché Rachel stà per avere un bambino, ma uhhh...penso che noi dobbiamo provare ad avere un figlio.

**Chandler:** Ok.

**Monica:** (scioccata) Cosa-cosa-cosa dici? !

**Chandler:** Ok. Ho riflettuto anch'io e penso che siamo pronti.

**Monica:** Cosa ? ! Mi stai prendendo in giro ? ! Tu-tu-tu credi che noi siamo pronti per avere un bambino adesso ? !

**Phoebe:** Oh, è così divertente.

**Joey:** Tu sei pronto ad avere un bambino? Il mio grande amico è un adulto adesso !

**Chandler:** Ma hai detto che eri pronta anche tu .

**Monica:** Sì, ma io cercavo di spaventarti perchè quando sei spaventato tu parli con la tua voce alta e bizzarra—come è la mia adesso !

**Chandler:** Ma tu vuoi da sempre dei bambini?

**Monica:** Oh, stia indietro signore! Waou. (Pausa) Perchè io **sono** pronta ad avere un bambino . Io voglio solo che Joey sia il padre.

**Joey:** (con voce alta e bizzarra) Cosa ? ! Tu sei impazzita ? !

**Monica:** E vai ! Ecco! Questo è quello che volevo !

**[Scena : La camera di Rachel, il tempo passa, Ross massaggia il ventre di Rachel che ha dei crampi, Marc apre la tenda di separazione. ]**

**Marc:** Mi dispiace. Il dottore ha insistito che chiudessimo la tenda durante l'esame.

**Rachel:** Oh, è molto—molto, è molto meglio così.

**Marc:** La cervice di Julie è dilatata di sette centimetri, sono all'incirca quattro dita. Il dottore mi ha lasciato tastare da solo.

**Julie:** Voi avete tastato la cervice di Rachel, Ross ?

**Rachel:** (nello stesso tempo con Ross) No, non penso che lo faremo.

**Ross:** (nello stesso tempo con Rachel) Non l'abbiamo fatto.

**Julie:** Se volete, potete tastare quella di Rachel e poi la mia per confrontarla .

**Sig.ra Geller :** (entrando) Posso interrompervi ?

**Ross:** Eh sì ! grazie.

**Rachel:** Oh. Oh no aspetta !

**Ross:** A dopo.

**Rachel:** No-no-no non farmi questo ! Non mi lasciate qui con questa gente.

**Ross:** Oh, sono spiacente. (Corre via.)

**Rachel:** No, Ross ! Ross ! Ross ! Mio figlio non avrà un padre !

**[Scena : Il corridoio, Ross esce dalla stanza e abbraccia sua madre.]**

**Ross:** Ciao ! Sono contento che tu sia qui, ma c'è ancora molto da aspettare. Avrei preferito che chiamassi prima di venire.

**Sig.ra Geller :** Oh, non è nulla, tornerò più tardi con tuo padre.

**Ross:** Oh bene.

**Sig.ra Geller :** Veramente, volevo parlarti prima della nascita.

**Ross:** Va bene, che c'è ?

**Sig.ra Geller :** Ho portato qualcosa che voglio regalarti, a patto che tu naturalmente lo accetti.  
(Esce fuori un anello di fidanzamento.)

**Ross:** Mamma, mi stai chiedendo di sposarti ?

**Sig.ra Geller :** È l'anello di fidanzamento di tua nonna. Voglio che tu lo dia a Rachel.

**Ross:** Mamma, no, su andiamo ! Grazie.

**Sig.ra Geller :** Senti, ascoltami !

**Ross:** N-no ! Noi ne abbiamo già discusso, ok? E non ci sposeremo soltanto perché lei è incinta.

**Sig.ra Geller :** Sinceramente, Ross! Rachel non è una ragazza che abbordi in un bar e te la "ribalti".  
Un bambino ha bisogno di una famiglia.

**Ross:** Ascolta mamma, non ne voglio parlare adesso. Mi dispiace...

**Sig.ra Geller :** Prova... solo a rifletterci. Se no, parlerò ancora di « ribaltamenti » (N.d.T.  
ovviamente è una parola a doppio senso !!!).

**Ross:** Dammelo ! (Prende l'anello e lo mette nella tasca del cappotto mentre Rachel esce dalla stanza.)

**Rachel:** Buongiorno !

**Sig.ra Geller :** Salve cara.

**Rachel:** Oh, grazie mille d'essere venuta. Ross, entra dentro !

(La signora Geller se ne va e Ross ritorna in camera.)

**[Scena : La sala d'aspetto, Ross stà raccontando al gruppo la conversazione con sua madre.]**

**Ross:** ... lei è venuta, mi ha trascinato fuori dalla stanza per chiedermi perché non stò con Rachel.

**Phoebe:** Già. (Pausa) Perché non stai con Rachel ?

**Ross:** Stai scherzando? Guarda che non ci sposeremo solo perché stiamo per avere un bambino.Ok?

**Phoebe:** Ma sai una cosa ? È che voi sembrate fatti l'uno per l'altra.

**Ross:** Basta ! Non voglio parlare di questo adesso. Stò per avere un bambino.

**Phoebe:** Sì, è vero. E con chi ? (Ross esce.)

**Joey:** Dio! Lui è pazzo ! Perché non vuole stare con Rachel ?

**Phoebe:** Lo sò !

**Joey:** Sul serio, voglio dire, è la donna perfetta. So che mi ha rifiutato, ma se lei non l'avesse fatto e se lei volesse stare con me, io la prenderei tra le mie braccia...( si accorge che gli altri lo stanno guardando.) Era da molto tempo che non vi annoiavo con questi discorsi, non è vero?

**[Scena : la camera di Rachel, Ross torna e scopre che un'altra coppia ha preso il posto di Marc e Julie.]**

**Ross:** (A Rachel) Hey ! Che è successo ?

**Rachel:** Nuova gente.

**Ross:** Cos'è successo a quella coppia di disgustosi ?

**Rachel:** Hanno avuto il bambino ! Non è giusto Ross, noi siamo arrivati per primi. Appena te ne sei andato, l'hanno portata in sala parto. Non prima di avermi fatto intravedere all'ultimo momento la piccola Jamie che mostrava la punta del suo nasino.

**Ross:** Wow! Mi spiace. Uh, e i nuovi come sono ?

**Rachel:** Eh, usano degli strani vezzeggiativi l'un con l'altra. Inclusi, uhhh, lurida cagna e uhm vecchio bastardo. Oh Dio ! Oh ! Contrazione !

**Ross:** Sì? Ok.

**Rachel:** Ooh ! Ow ! !

**Lurida cagna :** Tu la stai guardando? !

**Vecchio bastardo :** No !

**Lurida cagna :** Non la guardare, vecchio bastardo ! !

**Vecchio bastardo:** Cara, te lo giuro. Non la stavo guardando !

**Lurida cagna :** Lei è in travaglio ! A te piacciono queste cose, vecchio figlio di puttana !

**Ross:** Eh, hmm, io scusate—(Chiude la tenda di separazione.)

**Lurida cagna :** Vedi ? ! Vedi ? ! Questo perché la stavi guardando brutto perversito!

**Ross:** No-no, io sono... sono sicuro che nessuno stava guardando. Noi vogliamo solo un pò d'intimità. (Chiude la tenda e guarda Rachel con gli occhi completamente spalancati.)

**Lurida cagna :** Ti manca la tua amichetta ?

**Ross:** Ignorali.

(Il Vecchio Bastardo si siede su una sedia che gli permette di vedere oltre la tenda e inizia a fissare Rachel.)

**Rachel:** Ross.

**Ross:** Cosa ? Cosa ?

**Rachel:** Lui mi stà guardando.

**Ross:** (al Vecchio Bastardo) Oh ! Vuoi vivere abbastanza da veder nascere tuo figlio? !

**Lurida cagna :** Non parlare in questo modo a mio marito, stupido bastardo!

(Ross scrolla le spalle a Rachel e il Vecchio Bastardo chiude la tenda.)

**[Scena : Davanti alla nursery, Chandler stà guardando i bambini quando Monica lo raggiunge.]**

**Monica:** Oh Buon Dio ! Tu vuoi così tanto un bambino da rubarne uno !?!

(L'infermiera che si occupa dei bambini, sente questo si volta e guarda Chandler. Chandler allontana Monica dal vetro della nursery.)

**Monica:** Cosa ti sta succedendo ? Da quando vai così pazzo per i bambini ?

**Chandler:** Non vado pazzo per i bambini. Sono pazzo di te.

**Monica:** Cosa ?

**Chandler:** Ascolta, abbiamo sempre parlato di avere dei figli un giorno. Non stò dicendo che questo deve essere fatto adesso, ma inizio a pensare che ci possiamo assumere questa responsabilità. Noi siamo pronti! Siamo realmente pronti.

**Monica:** Siamo abbastanza pronti !

**Chandler:** Ma non inizieremo nulla se tu non sei pronta .

**Monica:** Bene, forse, ora sono pronta. Voglio dire, fa un po' paura, ma forse sono pronta.

**Chandler:** Cosa ? ! Non va bene ! Noi non siamo pronti ad avere un bambino adesso! !

**Monica:** Cosa ? ! ! !

**Chandler:** Stavo scherzando. È così divertente, sarà grandioso.

**Monica:** Quindi ci proviamo ? Voglio dire, passiamo ai fatti?

**Chandler:** Proveremo rimanere incinti. (Iniziano a baciarsi, ma Chandler si ferma.) Sai, non mi sento a mio agio a farlo davanti a tutti questi bambini. Quando vuoi iniziare a provarci ?

**Monica:** Ok, aspetta un secondo.

**Chandler:** Fai i conti sul ciclo ?

**Monica:** Sì.

**Chandler:** Sì.

**Monica:** Eh, possiamo iniziare a provarci, adesso.

**Chandler:** Qui ?

**Monica:** No, non qui ! Oh, perchè no ?

**Chandler:** Aspetta un attimo, è perfetto. Abbiamo del tempo da far passare e questo edificio è pieno di letti!

**Monica:** Già ed è anche pulito ! !

(Corrono alla ricerca di un letto.)

## **Pubblicità**

**[Scena : Il distributore automatico. Phoebe compra una soda, e Joey scuote il distributore degli snak.]**

**Joey:** Andiamo stupida macchina, andiamo !!

**Phoebe:** Oh, ti ha fregato i soldi ?

**Joey:** (guardandola) No.

**Phoebe:** Bene, allora ci vediamo di sotto.

**Joey:** Va bene.

**Phoebe:** Ok.

**Joey:** Oh, eccone uno ! Ne ho tirato giù uno.

**[Davanti agli ascensori. Phoebe si avvicina e vede un uomo in una sedia a rotelle, ha una gamba rotta che tiene distesa.]**

**L'uomo :** Salve !

**Phoebe:** Salve.

**L'uomo:** Oh eh, sale o scende ?

**Phoebe:** Oh, scendo, prego. (L'uomo cerca di arrivare al bottone ma non ci riesce.) Io odio far la parte della vipera, ma posso? (Preme il bottone.)

**L'uomo:** Potete premere anche quello in alto ?

**Phoebe:** Certo ! So quant'è brutto, anche io mi sono rotta la gamba una volta.

**L'uomo:** Ah sì ? Com'è successo ?

**Phoebe:** Oh, è una lunga storia. È un pò imbarazzante. Diciamo solo che è stato un errore d'interpretazione del manuale del Kamasutra. (L'uomo ride.) E voi ?

**L'uomo:** Un incidente d'auto.

**Phoebe:** Oh. Lasciatemi indovinare. Un idiota al volante col cellulare che non ha fatto attenzione?

**L'uomo:** Sì. Io. (La porta dell'ascensore si apre.) Oh hey, è il mio piano. (Esce fuori dall'ascensore.) Hey, uhm, fà visita a qualcuno ?

**Phoebe:** Eh, sì.

**L'uomo:** Bene, uhm, se ha tempo, forse può far visita a qualcun altro...

**Phoebe:** Oh sì ! Mi-Mi piacerebbe molto.

**L'uomo:** Sono nel mezzo... (La porta dell'ascensore si chiude, tagliando le sue parole.)

**Phoebe:** Aspetta ! Cosa ? ! No ! ! Ascensore ! ! No !

**Joey:** (da dietro di lei) Eh, tu lo sai che devi premere il bottone. (Lo fà.)

**[Scena : La camera di Rachel, Lurida Cagna e Vecchio Bastardo se ne sono andati, Ross ha appena finito di parlare con un'infermiera, Rachel è lì vicino, si stende.]**

**Ross:** L'infermiera ha detto che stanno portando un'altra donna.

**Rachel:** È già incinta ? Non ha bisogno che lo sia, avrà lo stesso un bambino prima di me. Oh Ross, una contrazione. (Si volta verso Ross per avere un aiuto.)

**Ross:** Ecco. Respira.

(La nuova coppia entra.)

**La donna :** Sembrerebbe una brutta contrazione.

**Rachel:** Già lo era.

**La donna :** Le mie non sono così terribili. Oh ! Eccone una. (Emette un leggero gemito respirando.) Oh, questa era forte !

(Rachel fà segno a Ross di chiudere la tenda, lui lo fà.)

**[Scena : Un'altra sala d'aspetto, Phoebe e Joey stanno cercando di trovare dov'è l'uomo con la gamba rotta.]**

**Phoebe:** (all'infermiera) Mi scusi ? Può aiutarmi ? Il paziente che io cerco ha una gamba rotta e si muove su una sedia a rotelle. E uhm, ha una trentina d'anni, molto carino.

**L'infermiera:** Penso di sapere di chi state parlando.

**Phoebe:** Ah sì ! Perfetto ! Ok. Qual è il numero della sua stanza ?

**L'infermiera:** Sono spiacente, questa informazione è riservata al personale dell'ospedale ...

**Joey:** (si alza) Eh, lei è con me. (Si presenta.) Dr. Drake Remoray.

**L'infermiera:** Dr. Drake chi ?

**Joey:** Remoray. È portoghese. Noi abbiamo bisogno di questa informazione ; io sono un dottore.

**L'infermiera:** Dottore in questo ospedale ?

**Joey:** Dannazione donna, stiamo perdendo del tempo prezioso! Vuoi il sangue di questo uomo sulla tua testa ?

**Phoebe:** Mani.

**Joey:** Sulle tue mani ! È assolutamente vitale che mi dia il numero della stanza dell'uomo che la mia assistente vi ha descritto. È uno dei miei pazienti, io l'ho curato per anni.

**L'infermiera:** È nella stanza 816.

**Joey:** 816, grazie !

**Phoebe:** Grazie. (Inizia ad andare.)

(Joey inizia ad andare ma poi si ferma.)

**Joey:** Qual è il suo nome?

**Phoebe:** (tornando indietro per Joey) No ! (Phoebe lo afferra e lo trascina via.)

[Scena : Una stanza dell'ospedale, Chandler e Monica entrano.]

**Monica:** Credo che abbiamo trovato un posto.

**Chandler:** Già. (Iniziano a baciarsi.)

**Monica:** Hum, aspetta ! Vuoi cambiare un pò l'atmosfera ?

**Chandler:** Sì. Uh, potremmo abbassare le luci, abbasso le luci. (Si dirige verso l'interruttore e si accorge che non si può regolare la luce nel momento in cui ha spento tutte le luci.) Senza dubbio è spento. Eh, niente candele profumate. Ok, qui. Oh, ecco. (Spruzza nell'aria sopra di lei uno spray per l'aerosol.)

**Monica:** Bene ! Ok ! Questo mi fa diventare sterile, ma va bene.

(Chandler salta sul letto e iniziano a farlo.)

**Monica:** Bene. Acceleriamo un pò—Oh aspetta ! Tu hai un preservativo ? (Lui la guarda.) Oh giusto ! (Lei ride e riprendono a farlo quando entra un'infermiera e li interrompe sul più bello.)

**Chandler:** Sì. La temperatura è di 37,2° . State bene.

[Scena : Davanti la camera 816, Phoebe e Joey si avvicinano.]

**Phoebe:** Oh, è questa ! (Guarda dalla finestra.) Oh, è lui ! È lui !

**Joey:** Bene ! Entra.

**Phoebe:** Aspetta un secondo, o forse tu puoi andare per primo.

**Joey:** (guarda dalla finestra) Non è veramente il mio tipo.

**Phoebe:** No, non tu, il Dr. Drake Remoray. Puoi fargli delle domande per sapere com'è. La gente dice ogni cosa ai medici.

**Joey:** Ma hai detto che era un tipo a posto!

**Phoebe:** Ma ultimamente, tutti i ragazzi che ho incontrato sembravano molto carini a prima vista e in seguito si sono rivelati dei perfetti idioti.

**Joey:** È vero, tu attiri gli idioti.

[Scena : La camera di Rachel, la Dottoressa Long sta verificando ancora una volta la dilatazione del collo della cervice di Rachel.]

**Rachel:** Dottoressa Long, sono qui da diciassette ore ! Tre donne hanno partorito prima di me, dovete darmi delle buone notizie! Di quanti centimetri sono dilatata? Otto ? Nove ?

**Dr Long :** Tre.

**Rachel:** Soltanto tre ? ! Sono dilatata di soli tre centimetri ?

**Dr Long :** Ci stiamo muovendo, lentamente. (Rachel si distende e sospira.) Non vi inquietate, andrà tutto bene. Tornerò presto. (Esce.)

**Rachel:** Ne ho abbastanza, non voglio più aspettare, voglio spingere fuori questo bambino ! Lo faccio! E cosa sono, tre centimetri ? Saranno grandi così. (Tiene le sue mani separate da alcuni centimetri .)

**Ross:** Attualmente sono all'incirca così. (Le avvicina di molto le mani.)

**Rachel:** Oh, stupido sistema metrico.

(Un'altra donna entra con un'infermiera, la donna sta urlando.)

**Il dottore :** Oh Dio. Dobbiamo andare direttamente in sala parto.

**Rachel:** Per l'amor di Dio !

**La donna :** (gridando nel corridoio) Sta arrivando ! Sta arrivando !

**Il dottore :** Ed eccolo qui! ! (Il neonato piange.)

**Rachel:** Oh, non è vero !!! ! !

[Scena : Stanza 816, il Dr. Drake Remoray entra.]

**Joey:** Buongiorno. Sono il dottor Drake Remoray, ho qualche domanda di routine da farvi.

**L'uomo:** Sul serio ? Io sono in cura col Dr. Wells.

**Joey:** Lo so, ma io sono un neurologo. E solo per essere sicuri, il Dr. Wells mi ha mandato qui per avere un migliore quadro d'insieme sul vostro stato.

**L'uomo:** Il Dr. Wells è una donna.

**Joey:** Era un test. Risposta buona. Ok, vostro nome e cognome.

**L'uomo:** Clifford Burnett.

**Joey:** Data di nascita ?

**Cliff:** 16 novembre 1968.

**Joey:** Anni ?

**Cliff:** Potete calcolarli dalla mia data di nascita.

**Joey:** Io sono un dottore Cliff, non un matematico.

**Cliff:** Ho 33 anni.

**Joey:** Ok. E ehm, siete sposato.

**Cliff:** No.

**Joey:** Oh, sul serio ? Quindi 33 anni e ancora celibe, potete dirmi se avete dei problemi ad impegnarvi?

**Cliff:** Sono tutte domande così personali ?

**Joey:** (controllando la sua lista) Sì.

**Cliff:** Bene, uhm se vi devo dire tutto, io sono vedovo.

**Joey:** Oh, è terribile. Io sono-io sono veramente desolato.

**Cliff:** Sì.

**Joey:** Hum, vi capita di andare a letto con delle donne e poi non le richiamate più ?

**Cliff:** No.

**Joey:** Eccellente ! Eccellente! E, uhm, domanda finale, utilizzate pratiche bizzarre, sul piano sessuale?

**Cliff:** No !

**Joey:** Oooh, cattiva risposta. (Esce.)

[Scena : La stanza di Rachel, un'altra donna incinta stà per arrivare.]

**L'infermiera :** (chiamando la donna) Questa camera è libera.

**Rachel:** Oh !Ok ! Ok aspettate un attimo !! Mi ascolti ! Mi ascolti bene ! Da quando sono qui che aspetto, quattro donne, quattro, cioè un numero in più dei centimetri di cui sono dilatata, sono entrate e sono uscite con il loro bambino !! Io sono la prossima! È il mio turno ! È giusto così ! E se voi fate entrare ancora una donna che partorirà prima di me, io vi perseguirò legalmente ! Non l'ospedale, ma voi, voi personalmente! E mio marito (indica Ross) è un avvocato!!

**Ross:** Ehm, Rachel...

**Rachel:** Inizia a studiare il caso, tesoro !!

**L'infermiera :** Non penso che la prossima paziente sia prossima al parto.

**Rachel:** Ok. Bene, in questo caso può entrare.  
(La donna entra su una sedia a rotelle, spinta da un'infermiera.)  
**La donna :** OH... MIO... DIO !!! (Si-sì, è Janice.)  
(Inutile dire che Ross e Rachel sono scioccati dall'arrivo di Janice.)

## Publicità

[Scena: La stanza di Rachel, la scena prosegue.]

**Janice:** Io... non posso... crederci !

**Ross:** Però, in un modo o nell'altro, è vero !!

**Janice:** Voglio dire, è stupendo! Siamo compagne di maternità ! (Fà la sua solita risata.)

**Ross:** (A Rachel) Stringi le gambe per proteggere le orecchie del bambino!

**Uomo:** (entra, portando un cuscino) Ciao dolcezza !

**Janice:** Ciao! Ciao caro ! Questo è mio marito, Sid, non penso che voi lo conosciate. Ross, Rachel, lui è Sid. L'ho accalappiato un anno fa in uno studio dermatologico. Ringrazio Dio per l'acne in età adulta eh !! (Fà la sua solita risata.)

**Sid:** Non riesco ancora a crederci! Sono l'uomo più fortunato del mondo !

**Ross:** (dolcemente) Veramente ?

**Sid:** (A Janice) Cos'ha detto ?

**Janice:** Oh, dovete parlare più forte quando parlate con Sid, perchè lui è quasi completamente sordo.

**Rachel:** Oh !

**Ross:** Ah, questo spiega tutto !

**Rachel:** Capisco !

**Janice:** Allora ? Congratulazioni a voi due, non sapevo che vi foste sposati.

**Rachel:** Oh noi-noi non lo siamo.

**Ross:** No-no. Noi...

**Janice:** Cosa ? !

**Ross:** Hum... noi-noi stiamo per avere un bambino insieme, ma uh, questo è tutto.

**Janice:** Perchè ? ! !

**Ross:** Eh, bene, hum... perché non siamo innamorati, capisci ? Ma siamo molto contenti per il bambino.

**Janice:** Oh. Bene, allora fatemi tacere. (Fà la sua solita risata.)

**Rachel:** Dimmi solo come.

**Janice:** Uh-Oh, un'altra contrazione. (Fa il verso di un'oca durante la contrazione.)

**Ross:** Sid sei fortunato, bastardo di un sordo ! !

**Fine**

## Il parto di Rachel – 2° parte

**Episodio: 824**

Scritto da: David Crane & Marta Kauffman

Trascritto da: Eric Aasen

**Traduzione : Chinnici Valentina**

[Scena : Davanti la stanza 816, Joey riferisce a Phoebe le sue informazioni su Cliff.]

**Phoebe:** Cos'altro ? Cos'altro?

**Joey:** Eh, ha 33 anni.

**Phoebe:** Oh. Ah-ah.

**Joey:** È vedovo.

**Phoebe:** Oh.

**Joey:** Sembra essere un tipo a posto. Oh, senza alcuna strana tendenza sessuale.

**Phoebe:** Entra in scena Phoebe.

**[Scena : Un'altra camera d'ospedale, Chandler e Monica entrano e iniziano a fare l'amore.]**

**Chandler:** Dovremmo dire a Rachel che c'è una stanza privata che è libera proprio vicina alla sua ?

**Monica:** Potremmo, oppure possiamo fare sesso qui.

**Chandler:** Bene, ci penserò mentre mi tolgo i pantaloni !

(Iniziano a farlo di nuovo.)

**Monica:** (stendendosi sul letto) Ok, signore ! Fecondami !

(Ad un tratto, sentono la risata di Janice, che rovina il loro momento.)

**Monica:** Qualcuno ride come Janice ?

**Chandler:** Se non è lei, allora è un sosia. E questo sarebbe la fine del mondo !

**[Scena : La stanza di Rachel, Chandler e Monica entrano per scoprire se avevano effettivamente sentito Janice.]**

**Monica:** Hey!

**Ross:** Hey!

**Chandler:** Ciao.

**Rachel:** Oh ciao.

**Monica:** Non riesco a credere che ci voglia tutto questo tempo. Come stai ?

**Rachel:** Oh, non male. Tu sai sicuramente quello che si prova quando stai cercando di espellere un San Bernardo dal culo?

**Chandler:** È successa una cosa strana. Ho sentito—(Un'infermiera apre la tenda di separazione e Chandler vede Janice)—Santa Madre di Dio, è vero !

**Janice:** Chandler Bing !

**Chandler:** Jan-Janice !

**Ross:** Non la semplice Janice, ma Janice durante il suo travaglio, con le contrazioni e tutto il resto.

**Janice:** Oh, questo dovrebbe essere facile. Io ho l'utero molto largo. Te lo ricordi Chandler ?

**Chandler:** Janice, io neanche sapevo che tu fossi incinta ! Chi è l'uomo ingenuo a cui hai rubato la virtù ?

**Janice:** Sei tu. Questo è tuo figlio.

**Chandler:** Cosa ? !

**Janice:** (ridendo) Guarda quanto sei nervoso ! Noi non dormiamo insieme da anni! (Ride di nuovo.)

**Chandler:** Che divertente. Fa male ? Le contrazioni sono dolorose ?

**[Scena : Stanza 816, Phoebe abborda Cliff.]**

**Phoebe:** Ok, ne ho una per te. Se tu dovessi scegliere, cosa preferiresti mangiare tra un cane cieco e un gorilla parlante ?

**Cliff:** Direi... il gorilla che parla, perchè così potrei spiegargli il perchè tu mi obblighi a mangiarlo.

**Phoebe:** Qualcuno è andato al college ! Wow. (Cliff stà scomodo.) Che c'è? Scusa. (Phoebe ritira il suo braccio che era sul cuscino sul quale stava la gamba di Cliff.)

**Cliff:** No, io sono desolato. È solo che il mio piede mi prude da matti.

**Phoebe:** Oh, me ne occupo io. (Si alza e prende un cucchiaino.)

**Cliff:** Wow ! Generalmente cerco di conoscere meglio la donna prima che mi prenda a cucchiariate.

**Phoebe:** Rilassati, non è come se ti prendessi a forchettate.

**[Scena : La stanza di Rachel, Janice stà andando in sala parto, e grida dal dolore.]**

**Rachel:** Oh, e cinque, Ross. Cinque donne hanno avuto cinque figli ! E io neanche uno ! Perché non vuole uscire ?

**Ross:** Sai cosa penso ? Io credo che tu gli abbia fatto una casa così comoda nel tuo ventre in questi nove mesi che adesso lei non vuole più lasciarla.

**Rachel:** Oh. Guarda che schifezze che mi vai a raccontare. Oh Dio! (Un'altra contrazione arriva nello stesso momento in cui entra la dottoressa Long.)

**Dr Long :** Ventun'ore, voi siete un'eroina.

**Rachel:** Dottore, fate qualcosa ! Datemi delle droghe o accendete qui un fuoco così il fumo lo farà uscire.

**Dr Long :** In effetti, penso che siate pronta per andare in sala parto.

**Rachel:** Cosa ?

**Dr Long :** Dieci centimetri, state per diventare mamma.

**Rachel:** Mio Dio. Ok. (Un'altra donna entra.) Ha-ha-ha, ti ho battuta, perdente ! !

[Scena : Stanza 816, Phoebe e Cliff mangiano del dolce con dei cucchiaini.]

**Cliff:** Questo è il cucchiaino che era nel mio gesso ? (Lo annusa.)

**Phoebe:** In effetti, è quello lì. (Continua a mangiare un cucchiaino di dolce e Cliff guarda qualcosa in Tv.)

**Cliff:** Oh Mio Dio ! Questo è il medico che prima era nella mia stanza !

**Phoebe:** Uh. Sì, il signor Perkazet!

**Cliff:** È vero! L'attore di questa serie era nella mia stanza e mi ha fatto tutte quelle strane domande!

**Phoebe:** Cliff, tu credi veramente che un personaggio di una serie televisiva era qui, nella tua stanza?

**Joey:** (entrando) Rachel stà per avere la bambina! ! (Phoebe si gira e lo guarda male.) La qual cosa non mi interessa, essendo io neurologo.

**Cliff:** Quello-quello è lui ! Tu lo conosci ?

**Phoebe:** Va bene, Ok. Io—hum... ecco... eh, io-io ho mandato qui il mio amico Joey per farti delle domande. E se ti può essere d'aiuto, sei andato molto bene. **Molto** meglio di come ne stia uscendo io adesso.

**Cliff:** Non posso crederci. Tu hai chiesto a lui di spacciarsi per un falso dottore.

**Joey:** Falso ? Come ? Sveglia ! (Indica lo schermo della tv.)

**Cliff:** E poi hai cercato di farmi credere che ero pazzo.

**Phoebe:** Tu hai ragione, io ho torto. Mi dispiace. Scusa. L'ho fatto solo perché mi piaci molto. Possiamo, possiamo ricominciare dall'inizio ?

**Cliff:** Penso di no.

**Joey:** Uh, permettete ? Hum, ascolta, Cliff, tu mi hai confidato molte cose personali su di te, giusto ? E forse, forse, questo potrebbe aiutarti se-se tu sapessi delle cose personali su di lei. Uh, lei è stata sposata con un ballerino gay che ballava sul ghiaccio. Ha portato in grembo i tre gemelli di suo fratello. Oh ! Oh ! Sua sorella gemella faceva i film porno!

**Phoebe:** Joey, cerchiamo di sembrare un pò meno pazzi.

**Joey:** Giusto !

**Phoebe:** Ascolta, noi ci conosciamo appena, e quindi sarà molto facile dimenticare tutto, ma io penso che ci sia qualcosa tra di noi. E io, non sò te, ma, tutto questo non mi succede spesso.

**Cliff:** Questo non succede spesso neanche a me.

**Joey:** Neanche a me.

[Scena : La sala parto, Rachel finalmente stà per partorire sua figlia.]

**Dr Long :** Spinga. Spinga. Forza spinga per cinque secondi. 5...4...

**Rachel:** 3-2-1 oh !

**Dr Long :** Ok, la prossima contrazione dovrebbe arrivare tra circa 20 secondi.

**Rachel:** Non posso. Io non posso più spingere, non ce la faccio.

**Ross:** Cara, stai andando bene.

**Rachel:** Oh no, 20 secondi, il mio didietro! ! !

**Dr Long :** Su forza. Continui a spingere ! Un attimo ! Vedo qualcosa.

**Ross:** Cosa ? Cosa vede ? Cosa vede ? (Ross guarda.) Oh mio Dio !

**Rachel:** Non dire “Oh mio Dio ! “ Oh mio Dio cosa ?

**Ross:** Che cos'è questo ?

**Dr Long :** È il culetto del bambino. È messo al contrario.

**Ross:** Oh, Dio ti ringrazio, pensavo avesse due teste.

**Rachel:** Oh Dio, e va tutto bene ?

**Dr Long :** Sì, è tutto a posto. Ma la bambina è in una posizione più difficile, quindi adesso lei deve spingere più forte. Coraggio! Spinga!

**Ross:** Vai!

**Dr Long :** Rachel, deve spingere ancora più forte perchè non sta succedendo niente !

**Rachel:** Mi spiace, non posso !

**Ross:** Sì, tu puoi !

**Rachel:** Non posso !

**Ross:** Oh, andiamo, puoi farcela ! Io sò che puoi farcela ! Vai !

**Rachel:** Non posso ! Per favore fallo tu per me .

**Ross:** No ! Andiamo Rachel—Un'ultima volta ! ! Una spinta finale ! Pronta ? 1... 2... 3... (Rachel spinge così forte che scatta in avanti e la sua testa va a sbattere con quella di Ross mettendolo KO.)

**Dr Long :** Bene !

**Ross:** (da terra, dov'era caduto) Continua a spingere !

**Rachel:** Stai bene?

**Ross:** Tu non hai idea di quanto faccia male questo colpo. (Tutte le donne presenti nella sala parto si voltano e lo fulminano con lo sguardo.) Continua a spingere ! Continua a spingere !

**Dr Long :** Eccoci qua !

**Ross:** Oh, è girata dall'altro lato ma sta arrivando! Sta arrivando !

**Rachel:** Oh mio Dio !

**Ross:** Oh! Oh mio Dio oh! Oh mio Dio lei è qui !

(La nuova *Friend* piange.)

**Ross:** Oh, lei è... lei è perfetta.

**Rachel:** Oh, è così piccola. (Rachel inizia a piangere.) Dove va ?

**Ross:** Oh, è tutto ok. Vanno a coprirla.

**Rachel:** Bene. Ma fate attenzione con lei, è veramente piccola.

**Dr Long :** Eccola qui.

(La Dottoressa Long dà a Rachel sua figlia.)

**Rachel:** Oh, buongiorno a te. Grazie di essere uscita da me. (La bimba piange.) Lo sò. Oh. Sì. Oh, lei mi sta guardando. Ciao ! Io ti conosco.

**Dr Long :** Avete già scelto un nome ?

**Rachel:** No, non ancora.

**Dr Long :** Va bene, per adesso, la chiameremo la Piccola Bambina Green.

**Rachel:** Oh, no, Piccola Bambina Geller-Green.

(Ross e Rachel si guardano negli occhi e si baciano.)

**Rachel:** Ciao piccola.

## Publicità

[Scena : La stanza di Rachel, Ross stà facendo delle foto di Rachel e della sua bambina, mentre arriva il resto del gruppo.]

**Phoebe:** Possiamo entrare ?

**Ross:** Sì, entrate.

**Phoebe:** Cucù !

**Joey:** Eccola qui !

**Phoebe:** Oh, è così bella.

**Rachel:** Prendila. (La dà a Monica.)

**Monica:** Oh mio Dio ! È stupenda. Oh, sono così contenta che voi due vi siate ubriacati e fatto sesso !

**Chandler:** È incredibile, voglio dire, un minuto prima lei è dentro di te, e poi 47 ore dopo, eccola qui.

**Joey:** (prendendo la bimba) Ha l'aria così reale. (Il gruppo lo guarda.) Sapete cosa voglio dire ! Lei è questa persona tutta intera, così piccola. Ha già le sopracciglia, le ginocchia e... eh-oh.

**Rachel:** Cosa ?

**Joey:** Oh! No-no, no per un secondo ho contato sei dita ma una era dell'altra mano, quindi tutto a posto

**Phoebe:** Ok, è il mio turno. (Joey dà la bambina a Phoebe.) Oh ! Sei talmente piccola. Oh, potrei schiacciare la tua piccola testa! Ma non lo farò.

(Rachel si rimette a piangere.)

**Monica:** Che ti succede ?

**Rachel:** Oh, niente... mi spiace, non riesco a smettere di piangere.

**Ross:** Il dottore ha detto che è assolutamente normale, con tutti quegli ormoni. E poi tu-tu hai mancanza di sonno.

**Rachel:** E allora ? Voi ragazzi non dormite mai e io non vi ho mai visto piangere perché avete messo le vostre pantofole sul piede sbagliato. Oh Signore. (Inizia a piangere più forte.)

**Joey:** E adesso cosa ti succede?

**Rachel:** Stò rivivendo la scena delle pantofole.

**Phoebe:** Ohhh. (Ridà la bambina a Rachel.)

**Chandler:** Allora, sapete già come chiamarla ?

**Phoebe:** Oh, aspetta un attimo, non era Piccola Bambina ? Perché io lo trovavo piuttosto originale !

**Ross:** Oh, al momento la scelta si restringe a due nomi.

**Rachel:** Già, e sai cosa ? Io li adoro tutti e due. Quindi scegline uno e io sarò contenta lo stesso.

**Ross:** Wow ! Hum, ok... a tutti voi... lei...è Isabella. (Rachel si rimette a piangere.) Cosa?

**Rachel:** Non è il suo nome ! Mi spiace, ma lei non lo sente come una Isabella.

**Chandler:** Suppongo che anche Ferdinando sia fuori gara.

**Joey:** Qual è l'altro nome Ross ?

**Ross:** Humm, Delilah.

**Rachel:** Oh geniale ! Improvvisamente, suona come una prostituta biblica !

**Ross:** Quindi, penso che torneremo a Piccola Bambina.

**Phoebe:** Yeah !

**Rachel:** Cosa facciamo adesso ?

**Monica:** È tutto ok tesoro, troverete un nome.

**Ross:** È facile per te, tu sai già quali saranno i nomi dei tuoi figli.

**Chandler:** Tu lo sai ?

**Monica:** Sì, li ho scelti quando avevo quattordici anni.

**Chandler:** Oh no, non saranno mica dei nomi di sandwich o hot-dog ?

**Rachel:** Diccelo ! Quali sono ?

**Monica:** Hum, ok. Se è un maschietto, Daniel.

**Rachel:** E se è una femmina ?

**Monica:** Non voglio dirlo.

**Rachel:** Oh, diccelo ! Noi vogliamo saperlo !

**Monica:** Va bene. È Emma.

**Rachel:** (gemendo) Emma ! (Guarda la bambina e inizia a piangere.) Vedi ? Io non lo voglio.

**Monica:** Prendilo.

**Rachel:** Cosa ?

**Monica:** È chiaramente un'Emma.

**Rachel:** Oh tesoro, ma tu ami questo nome.

**Monica:** Sì, ma io ti amo ancora di più. E poi, niente va bene con Bing. Quindi, sono fregata. Cioè... (Rachel dà Emma a Monica.) Oh, ciao Emma. Sì, sei tu. Tu sei la nostra piccola Emma. Oh, cosa c'è tesoro ? Cosa ? Oh, tu vuoi un piccolo cuginetto? (A Chandler) Tu vuoi un cugino immediatamente ? !

[Scena: La guardiola del custode, Chandler e Monica escono con discrezione.]

**Chandler:** È stato stupendo.

**Monica:** Lo sò. Ti rendi conto che potremmo aver cambiato la nostra vita per sempre ? Potremmo aver creato una famiglia. Tra nove mesi potremmo essere qui ad avere il nostro bambino.

**Chandler:** In caso contrario, dobbiamo andarlo a fare in un secchio. (N.d.T. si riferisce all'inseminazione artificiale!!)

[Scena: La stanza di Rachel, Rachel mette a letto Emma per un sonnellino.]

**Janice:** (entrando) Yoo-hoo! Aaron Litman-Neurolic vorrebbe salutare la sua futura sposa .

**Rachel:** Ohhh. (Guarda Aaron e fa una smorfia di disgusto.) Wow ! Ti toglie il respiro, vero ?

**Janice:** Senza dubbio. Come ti senti ?

**Rachel:** Oh, stò bene. (Fà un gemito e si siede.)

**Janice:** Posso dirti che ammiro veramente quello che stai facendo, insomma l'alleverai tutta da sola.

**Rachel:** Oh, io non lo farò da sola. Ho Ross.

**Janice:** Oh, certo. Adesso. Ma cosa succederà quando incontrerà qualcuno e si sposerà ?

**Rachel:** Bene, allora lui divorzierà, è Ross !

**Janice:** Voglio dirti Rachel, ascolta Janice. Tutti dicono che saranno presenti fino a quando non iniziano ad avere la loro vera famiglia.

**Rachel:** Bene, io—Questo non succederà con Ross.

**Janice:** Oh, questo è quello che pensavo del mio primo marito, e oggi io sono fortunata se mio figlio passa il week-end con suo padre, i gemelli e la piccola Signora Tette Rifatte.

**Rachel:** Sul serio ?

**Janice:** Odio essere quella che te lo dice, ma voi due, tesoro, (indica Rachel e Emma) siete sole.

**Rachel:** Bene... È... Sai—È—Siamo da sole da 20 minuti e ce la caviamo. E poi, sai cosa ? Io-Io- Forse noi non siamo sole, perchè—Io-Io penso che ultimamente stà succedendo qualcosa tra me e Ross, sai ? Giusto prima che partorissi, noi-noi ci siamo baciati. Capisci ? Potrebbe essere...l'inizio di qualcosa .

**Ross:** (entrando) Hey Janice !

**Janice:** Ciao !

**Ross:** Chi è questo piccolo ometto ? (Resta senza fiato quando vede Aaron.)

**Janice:** Di' ciao ad Aaron, il tuo futuro genero.

**Ross:** No-no. No.

**Janice:** Bene, vi lascio tutti e tre da soli.

**Ross:** Ok.

**Janice:** Ciao. (Esce.)

**Ross:** Cielo ! Tu hai visto il bambino dietro quel naso ? !

**Rachel:** Uh-uh. (Ross si toglie il cappotto e lo mette sulla poltrona.) Sai che, io-io stavo pensando a una cosa?

**Ross:** Huh ?

**Rachel:** Humm...quel bacio prima di uscire dal nostro appartamento. Era un qualcosa, uh?

**Ross:** Sì. Sì, lo era veramente. Ma noi... noi dobbiamo essere prudenti. Noi... noi non dobbiamo lasciare che succeda di nuovo, giusto ?

**Rachel:** (pausa) Giusto.

**Ross:** Voglio dire, non vogliamo tornare sulla stessa strada, no ?

**Rachel:** No ! No, certo che no. No ! È per questo che ne ho parlato. (Pausa) Allora non avevano delle bibite?

**Ross:** Oh Mio Dio ! Mi dispiace. Stavo parlando con l'infermiera, e l'ho completamente scordato.

**Rachel:** Non fa niente . (Ross esce a prendere la bibita.) Ed ecco che inizia.

[Scena: Davanti la nursery, Ross guarda Emma e Phoebe si avvicina a lui.]

**Phoebe:** Lei è lì ?

**Ross:** Sì. La stanno coricando adesso, è quella lì.(Indica l'infermiera che sta mettendo a letto Emma.)

**Phoebe:** Oh !

**Ross:** Guarda Emma !

**Phoebe:** Non riesco a decidere a chi somiglia di più, te o Rachel ?

**Ross:** Oh, stai scherzando. Lei è splendida, è tutta Rachel. (Pausa)

**Phoebe:** Mi spiace, ma per l'ultima volta, perchè voi due non state di nuovo insieme ? (Ross non dice nulla.) No, lo sò. Lo sò, è perchè non vi amate più. Il chè andrebbe anche bene, se non fosse una bugia !!

**Ross:** È...è complicato, ok ?

**Phoebe:** (sarcastica) Sì, è la verità. Sì, tu la ami. Tu l'hai sempre amata. Avete una bambina insieme. Non c'è soluzione!!

**Ross:** Ascolta, noi siamo stati insieme, Ok? Poi ci siamo lasciati, poi di nuovo insieme, poi ci siamo lasciati, e adesso abbiamo una figlia. (Pausa). È solo che se-se noi ci rimettiamo insieme e la cosa non funziona ... io non potrei mai fare questo a Emma. Cioè, lei-lei pensa che tutto—(Inizia a piangere.) Adesso è il mio turno. Ma mettono qualcosa nell'acqua in questo posto? Per adesso, tra Rachel e me va tutto bene, ce la stiamo cavando veramente bene.

**Phoebe:** Lo sò. Lo sò. E se tu provassi a fare qualcosa di più potresti rovinare tutto.

**Ross:** Già, esattamente.

**Phoebe:** Bene. (Pausa). Oppure potresti avere tutto quello che hai sempre voluto da quando avevi quindici anni.

[Scena: La stanza di Rachel, lei è a letto, Joey entra.]

**Joey:** Hey. Ho appena visto una donna che allattava i suoi gemelli contemporaneamente, ma qui è come ad uno spettacolo da circo. (Vede che si stà asciugando gli occhi.) Che succede ?

**Rachel:** Niente.

**Joey:** Che c'è, hey ?

**Rachel:** Veramente, non è nulla. Sono solo...

**Joey:** Rachel, forza, dimmelo ?

**Rachel:** Stavo pensando a quanto io e la mia bambina saremo da sole.

**Joey:** Ma di cosa parli ? E Ross ?

**Rachel:** Oh, per favore, lui starà con una vera famiglia, i gemelli e la Signorina Tette Rifatte.

**Joey:** Ok, da quanto tempo sono rimasto a guardare quella donna?

**Rachel:** Io dico solo che un giorno Ross incontrerà qualcuna e... con cui avrà la sua vita, no ?

**Joey:** Sì, è possibile.

**Rachel:** Non avevo mai riflettuto sul fatto che avrei dovuto allevare questa bambina tutta sola. Sono una stupida, vero?

**Joey:** Oh, ascoltami, ascoltami...tu non sarai mai **mai** da sola. Ok ? Io ti prometto che non succederà.

**Rachel:** Joey. Caro, cosa farei senza di te ?

(Si abbracciano.)

**Joey:** Tu non devi preoccuparti di questo, ok?

(Pausa)

**Rachel:** Oh, puoi prendermi la scatola di fazzoletti ? Sono in quella sedia, sotto il cappotto di Ross.

**Joey:** Certo.

**Rachel:** Grazie.

(Va verso il cappotto di Ross per prendere i fazzoletti e la scatola dell'anello di fidanzamento che la signora Geller aveva dato a Ross cade dalla tasca. Joey s'inginocchia, prende la scatola, la apre, e vede che c'è un anello di fidanzamento.)

**Joey:** Mio Dio.

**Rachel:** Joey.

(Joey si gira verso Rachel, in ginocchio con la scatola dell'anello aperta.)

**Rachel:** (vedendo l'anello) Oh mio Dio. (Pausa) Sì.

(Joey resta senza parole.)

**[Stacco della telecamera su Ross che esce dall'ascensore, con un bouquet di fiori in mano, e cammina in corridoio verso la stanza di Rachel.]**

**[Dissolvenza in nero]**

### **Sigla di chiusura**

[Nota del Trascrittore: Non c'è nessuna scena dopo la sigla. Ma a settembre (N.d.T. In America) comincerà la nona e **ultima** serie di Friends. Buona estate a tutti.]

**Fine**